叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 两只鸽子及其他故事。(the Two Doves, And Other Tales.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两只鸽子及其他故事。(The Two Doves, and Other Tales.)

['hɒlədeɪ] [teɪlz; 'teɪli:z] ,
HOLIDAY **TALES** **,**
假期 故事 ,

假日故事

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] .
TRANSLATED **FROM** **THE** **GERMAN** **.**
翻译 从 这 德语 .

由德语翻译而来。

[ðə; ði] [tu:] [dʌvz; dəʊvz] ,
THE **TWO** **DOVES** **,**
这 二 鸽子 ,

两只鸽子

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z] .
AND **OTHER** **TALES** **.**
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
WITH **ILLUSTRATIONS** **.**
和 插图 .

附插图。

['hʌdsən] , [əʊ'haɪəʊ] :
HUDSON **,** **OHIO** **:**
哈德逊 , 俄亥俄州 :

俄亥俄州哈德逊:

['sɔ:jə(r)] , ['ɪŋgəsɒl] & [ˌsi: 'əʊ] . , - .
SAWYER **,** **INGERSOLL** **&** **CO** **.** **,** **1853** **.**
索耶 , 英格索尔 & 一氧化碳 . , - .

SAWYER, INGERSOLL & CO.，1853 年。

[ðə; ði] [tu:] [dʌvz; dəʊvz] .
THE **TWO** **DOVES** **.**
这 二 鸽子 .

两只鸽子。

[ðə; ði] [ænt] - ['haʊzɪz] .
THE **ANT** **-** **HOUSES** **.**
这 蚂蚁 - 房屋 .

蚁巢。

[ðə; ði] [tu:] [dʌvz; dəʊvz] .
THE **TWO** **DOVES** **.**
这 二 鸽子 .

两只鸽子。

[ai] [wɪl] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [tu:] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['meəriən][ænd; ənd] ['henri] ,
I **will** **now** **tell** **you** **a** **story** **about** **two** **good** **little** **children** **,** **Marian** **and** **Henry** **,**
我 将要 现在 告诉 你 一个 故事 关于 二 好的 小的 孩子们 , 玛丽安 和 亨利 ,

现在我要给你们讲一个关于两个乖巧的小孩，玛丽安和亨利的故事。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][sʌm; səm][taɪm][əˈgəʊ][ɪn] [ˈswɪtsələnd] .

who	**lived**	**some**	**time**	**ago**	**in**	**Switzerland**	**.**
WHO	居住地	一些	时间	前	在	瑞士	.

他曾居住在瑞士一段时间。

[ˈmeəriən][wɒz; wəz][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈbrʌðə(r)] [ˈhenri] [wɒz; wəz][əˈbaʊt]

Marian	**was**	**seven**	**years**	**old**	**,**	**and**	**her**	**little**	**brother**	**Henry**	**was**	**about**
玛丽安	曾是	七	年	老的	,	和	她	小的	兄弟	亨利	曾是	关于

[faɪv] .

five	**.**
五	.

玛丽安七岁，她的弟弟亨利大约五岁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][həʊp][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] , [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm]

They	**were**	**the**	**hope**	**and**	**delight**	**of**	**their**	**Mamma**	**,**	**who**	**loved**	**them**
他们	是	这	希望	和	喜	的	他们的	妈妈	,	WHO	喜爱	他们

[wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˈtendə(r)] [əˈfekʃn] .

with	**the**	**most**	**tender**	**affection**	**.**
和	这	最多	投标	感情	.

他们是妈妈的希望和快乐源泉，妈妈对他们充满了最温柔的爱。

[ðiːz] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz][lɪvd; ˈlaɪvd][təˈgeðə(r)] ,

These	**good**	**children**	**had**	**always**	**lived**	**together**	**,**
这些	好的	孩子们	有	总是	居住地	一起	,

这些善良的孩子一直生活在一起，

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [səˈsaɪəti] ,

and	**so**	**much**	**pleasure**	**did**	**they**	**take**	**in**	**each**	**other's**	**society**	**,**
和	所以	很多	乐趣	做过	他们	拿	在	每个	其他的	社会	,

他们彼此相处得非常愉快，

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [təˈgeðə(r)] [siːmd] [ðeə(r)] [ˈgreɪtɪst] [ˈhæpinəs] .

that	**being**	**together**	**seemed**	**their**	**greatest**	**happiness**	**.**
那	存在	一起	似乎	他们的	最	幸福	.

在一起似乎是他们最大的幸福。

[ˈmeəriən][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈhæpi] [æn; ən][ˈɪnstənt] [əˈweɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] ;

Marian	**could**	**not**	**be**	**happy**	**an**	**instant**	**away**	**from**	**her**	**brother**	**;**
玛丽安	可以	不是	是	快乐的	一个	立即的	离开	从	她	兄弟	;

玛丽安一刻也无法离开她的哥哥而感到快乐；

[ˈhenri] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [wen] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .

Henry	**was**	**never**	**more**	**pleased**	**than**	**when**	**with**	**his**	**sister**	**.**
亨利	曾是	绝不	更多的	高兴	比	什么时候	和	他的	姐姐	.

亨利最开心的时候莫过于和妹妹在一起的时候。

[ˈweðə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfiːldz] , [ɔː(r)][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,

Whether	**walking**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**or**	**at**	**play**	**in**	**their**	**little**	**room**	**,**
无论	步行	在	这	字段	,	或者	在	玩	在	他们的	小的	房间	,

无论是在田野里散步，还是在自己的小房间里玩耍，

[æt; ət] [miːl] [taɪmz][ɔː(r)][æt; ət] [ˈstʌdi] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz][ˈæktɪd][təˈgeðə(r)] ;

at	**meal**	**times**	**or**	**at**	**study**	**,**	**they**	**always**	**acted**	**together**	**;**
在	一顿饭	时代	或者	在	学习	,	他们	总是	行动	一起	;

吃饭或学习时，他们总是形影不离；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ə'griːd] [səʊ] [wel] .

and	this	was	partly	the	reason	why	they	agreed	so	well	.
和	这	曾是	部分	这	原因	为什么	他们	同意	所以	出色地	.

这也是他们意见如此一致的原因之一。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['mɛriənz] [lɑːdʒ] [dɒl] [bɪ'saɪd] ['hɛnriz] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] ,

You	would	see	Marian's	large	doll	beside	Henry's	little	soldier	,
你	会	看	玛丽安的	大的	玩具娃娃	旁	亨利的	小的	士兵	,

你会看到玛丽安的大娃娃放在亨利的小士兵旁边。

[ænd; ənd] ['hɛnriz] ['wʊdn] [hɔːs] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [dɑːlz] ['kreɪd(ə)l] .

and	Henry's	wooden	horse	close	by	the	doll's	cradle	.
和	亨利的	木制的	马	关闭	经过	这	娃娃的	摇篮	.

亨利的木马就放在娃娃的摇篮旁边。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [dɑːlz] [kæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæt] ,

On	the	same	chair	would	be	lying	together	the	doll's	cap	and	the	soldier's	hat	,
在	这	相同的	椅子	会	是	说谎	一起	这	娃娃的	帽	和	这	士兵的	帽子	,

娃娃的帽子和士兵的帽子会并排放在同一把椅子上。

[ə; eɪ]['taɪni]['pærəsɒl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒːd] .

a	tiny	parasol	,	and	a	little	sword	.
一个	微小的	阳伞	,	和	一个	小的	剑	.

一把小阳伞和一把小剑。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

So	we	may	be	quite	sure	that	whatever	belonged	to	one	was	used	to	amuse
所以	我们	可能	是	相当	当然	那	任何	属于	到	一	曾是	用过的	到	娱乐

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

因此我们可以相当肯定，属于其中一方的东西被用来取悦另一方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['meəriən][ænd; ənd] ['henri] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

and	that	the	hearts	of	Marian	and	Henry	lived	in	unison	.
和	那	这	心	的	玛丽安	和	亨利	居住地	在	齐声	.

玛丽安和亨利的心是相通的。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)]

One	day	a	friend	of	their	Mamma	sent	them	a	present	of	a	pair
一	天	一个	朋友	的	他们的	妈妈	发送	他们	一个	展示	的	一个	一对

[ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] ,

of	Doves	,
的	鸽子	,

有一天，他们妈妈的一位朋友送给他们一对鸽子作为礼物。

['bjuːtɪfli] [waɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [neks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [rɪŋ] .

beautifully	white	,	except	that	their	necks	were	encircled	with	a	black	ring	.
非常漂亮	白色的	,	除了	那	他们的	脖子	是	包围	和	一个	黑色的	戒指	.

它们通体雪白，只是脖子上有一圈黑色的环。

['henri] [ænd; ənd]['meəriən][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʌvz; dəʊvz] .

Henry	and	Marian	could	not	make	enough	of	these	Doves	.
亨利	和	玛丽安	可以	不是	制作	足够的	的	这些	鸽子	.

亨利和玛丽安制作的这些鸽子多多益善。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hedz] , [ɔ:(r)][ðeə(r)]
They **were** **so** **tame** **that** **they** **would** **perch** **on** **the** **children's** **heads** **,** **or** **their**
他们 是 所以 驯服 那 他们 会 栖息 在 这 孩子们的 头部 , 或者 他们的
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

它们非常温顺，会栖息在孩子们的头上或肩膀上。

[ɔ:(r)][ðeə(r)] [ɑ:mz] ; [ðeɪ] [wʊd] [pek] [fu:d] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] ,
or **their** **arms** **;** **they** **would** **peck** **food** **from** **their** **hands** **,**
或者 他们的 武器 ; 他们 会 啄 食物 从 他们的 双手 ,

或者它们的胳膊；它们会从手中啄食食物。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊθ] .
and **sometimes** **even** **take** **it** **from** **their** **mouth** **.**
和 有时 甚至 拿 它 从 他们的 嘴 .

有时甚至会从它们嘴里把它拿走。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['prɪti] [bɜ:d] , " [sed] ['meəriən] , " ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [pli:zd] [ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] . "
" Ah , you pretty bird , " said Marian , " nothing has ever pleased me so much . "
" 啊 , 你 漂亮的 鸟 , " 说 玛丽安 , " 没有什么 有 曾经 高兴 我 所以 很多 . "

“啊，你这只漂亮的鸟儿，”玛丽安说，“没有什么比这更让我高兴的了。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , "
" They are always together as we are , they love one another so much , "
" 他们 是 总是 一起 作为 我们 是 , 他们 爱 一 其他 所以 很多 , "
[sed] ['henri] .
said Henry .
说 亨利 .

“他们总是形影不离，就像我们一样，他们彼此深爱着对方，”亨利说。

" [wi:; wi] [wɪl] [du:; də][æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] , ['henri] , [wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][tə'geðə(r)] .
" We will do as they do , Henry , we will always be together .
" 我们 将要 做 作为 他们 做 , 亨利 , 我们 将要 总是 是 一起 .

“我们会像他们一样，亨利，我们会永远在一起。”

" [[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
" [Pg 6]
" [页 6]

[第6页]

" ['ɔ:lweɪz] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]
" Always , dear sister , " and the children embraced each other , while the
" 总是 , 亲爱的 姐姐 , " 和 这 孩子们 拥抱 每个 其他 , 尽管 这
[dʌvz; dəʊvz] ['flʌtə] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
Doves fluttered upon their shoulders ,
鸽子 飘动 之上 他们的 肩膀 ,

“永远爱你，亲爱的姐姐，”孩子们互相拥抱，鸽子在他们的肩头扑腾着翅膀。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] .
seeming to feel as happy as the children were .
似乎 到 感觉 作为 快乐的 作为 这 孩子们 是 .

看起来和孩子们一样开心。

[ðə; ði][bɜ:dz][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]
The birds were taken great care of in their little house , and became more
这 鸟类 是 已采取 伟大的 关心 的 在 他们的 小的 房子 , 和 成为 更多的
[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ,
and more beautiful ,
和 更多的 美丽的 ,

这些鸟儿在小屋里得到了很好的照顾，变得越来越漂亮。

[ðeə(r)] ['feðər] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
their **feathers** **were** **white** **as** **snow** **,** **and** **they** **strutted** **up** **and** **down** **,**
他们的 羽毛 是 白色的 作为 雪 , 和 他们 昂首阔步 向上 和 向下 ,

它们的羽毛洁白如雪，昂首阔步地走来走去。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ['veri]
seeming **to** **be** **quite** **proud** **of** **their** **habitation** **;** **they** **enjoyed** **their** **liberty** **very**
似乎 到 是 相当 自豪的 的 他们的 居住地 ; 他们 享受 他们的 自由 非常
['ɒf(ə)n] ,
often **,**
经常 ,

他们似乎对自己的居住地感到非常自豪；他们经常享受自由。

[fɔ:(r); fə(r)]['meəriən][ænd; ənd] ['henri] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
for **Marian** **and** **Henry** **would** **open** **the** **door** **of** **their** **little** **house** **,**
为了 玛丽安 和 亨利 会 打开 这 门 的 他们的 小的 房子 ,

玛丽安和亨利会打开他们的小屋的门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['petɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and **they** **would** **come** **out** **to** **be** **petted** **by** **the** **children** **,**
和 他们 会 来 出去 到 是 被宠爱 经过 这 孩子们 ,

它们会出来让孩子们抚摸，

[ænd; ənd] [wʊd] [si:m] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]
and **would** **seem** **thankful** **for** **the** **good** **fortune** **that** **had** **placed** **them** **in**
和 会 似乎 感恩 为了 这 好的 财富 那 有 放置 他们 在
[sʌtʃ] [gʊd] [hændz] .
such **good** **hands** **.**
这样的 好的 双手 .

他们似乎很感激这份好运，让他们遇到了这么好的照顾者。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [lʌv] [tu:; tə] [ði:z] [bɜ:dz] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi]
But **their** **love** **to** **these** **birds** **gave** **rise** **to** **a** **little** **jealousy**
但 他们的 爱 到 这些 鸟类 给予 上升 到 一个 小的 妒忌

但他们对这些鸟的喜爱却滋生了一丝嫉妒。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[bɪ'twi:n] ['henri] [ænd; ənd]['meəriən] ; [ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hu:z] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]
between **Henry** **and** **Marian** **;** **they** **would** **talk** **about** **whose** **turn** **it** **was** **to**
之间 亨利 和 玛丽安 ; 他们 会 讲话 关于 谁 转动 它 曾是 到
['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
open **the** **door** **,**
打开 这 门 ,

亨利和玛丽安之间会讨论轮到谁来开门。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] .
and **then** **about** **the** **right** **to** **feed** **them** **,** **or** **give** **them** **fresh** **water** **.**
和 然后 关于 这 正确的 到 喂养 他们 , 或者 给 他们 新鲜的 水 .

然后是关于喂养它们或给它们提供新鲜水的权利。

['meəriən] [wʊd] [seɪ] , ['lɑ:fɪŋli] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [hɜ:'self] ;
Marian **would** **say** **,** **laughingly** **,** **that** **they** **loved** **her** **brother** **more** **than** **herself** **;**
玛丽安 会 说 , 笑着 , 那 他们 喜爱 她 兄弟 更多的 比 她自己 ;
['henri] [wʊd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðæt] ,
Henry **would** **contradict** **that** **,**
亨利 会 顶撞 那 ,

玛丽安会笑着说，他们爱她哥哥胜过爱她自己；亨利则会反驳这种说法。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['betə(r)] .

and	say	that	he	was	sure	they	liked	his	sister	better	.
和	说	那	他	曾是	当然	他们	喜欢	他的	姐姐	更好的	.

他说他确信他们更喜欢他的妹妹。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋ] ([æz; əz] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [mʌtʃ] ['əʊldə] ['piːp(ə)l]) [tɜːnd] [aʊt]

This	little	jealous	feeling	(	as	is	often	the	case	with	much	older	people	)	turned	out
这	小的	嫉妒的	感觉	(	作为	是	经常	这	案件	和	很多	老	人们	)	转向	出去

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

to	be	the	cause	of	much	unhappiness	to	these	little	ones	.
到	是	这	原因	的	很多	不快乐	到	这些	小的	一个	.

这种小小的嫉妒之情（在年纪大得多的人身上经常发生）最终给这些小家伙们带来了许多不快乐。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [iːtʃ] [dʌv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seprət] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

They	became	desirous	that	each	Dove	should	have	a	separate	house	for	itself	.
他们	成为	渴望	那	每个	鸽子	应该	有	一个	分离	房子	为了	本身	.

他们希望每只鸽子都能拥有自己的独立住所。

[ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [wɪʃ] [nəʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gʊd] ['mæmə; mə'mɑː] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pəʊzɪŋ] [ɔː(r)] [ə'pruːvɪŋ] [ðeə(r)] [skiːm] ,

They	made	this	wish	known	to	their	good	Mamma	,	who	,	without	opposing	or	approving	their	scheme	,
他们	制成	这	希望	已知	到	他们的	好的	妈妈	,	WHO	,	没有	反对	或者	批准	他们的	方案	,

他们把这个愿望告诉了善良的妈妈，妈妈既没有反对也没有赞同他们的计划。

[hæd; həd] [tuː] ['keɪdʒɪz] [pleɪst] [ɪn] ['mɛriənz] [ruːm] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ]

had	two	cages	placed	in	Marian's	room	,	and	one	day
有	二	笼子	放置	在	玛丽安的	房间	,	和	一	天

在玛丽安的房间里放了两个笼子，有一天

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [bɜːd] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ;

she	went	with	her	brother	to	decide	which	bird	each	should	have	;
她	去	和	她	兄弟	到	决定	哪个	鸟	每个	应该	有	;

她和哥哥一起去决定他们各自应该养哪只鸟；

[səʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] ,

so	they	agreed	that	the	door	should	be	set	open	in	the	usual	way	,
所以	他们	同意	那	这	门	应该	是	放	打开	在	这	通常	方式	,

所以他们一致同意像往常一样把门打开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːd] [wɪtʃ] [pɜːtʃt] [fɜːst] [ɒn] ['mɛriənz] [hed] [ɔː(r)] [ɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	that	the	bird	which	perched	first	on	Marian's	head	or	arm	should	belong	to	her	,
和	那	这	鸟	哪个	栖息	第一的	在	玛丽安的	头	或者	手臂	应该	属于	到	她	,

并且，最先落在玛丽安头上或手臂上的鸟应该归她所有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['henri] .

and	the	other	to	Henry	.
和	这	其他	到	亨利	.

另一封给亨利。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] ,

This	was	soon	done	,
这	曾是	很快	完毕	,

这件事很快就办成了。

[ænd; ənd] ['mɛriənz] [dʌv] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][wʌn][keɪdʒ][ænd; ənd] ['hɛnriz] [dʌv] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	Marian's	Dove	was	shut	up	in	one	cage	and	Henry's	Dove	in	the	other	.
和	玛丽安的	鸽子	曾是	关闭	向上	在	一	笼	和	亨利的	鸽子	在	这	其他	.

玛丽安的鸽子被关在一个笼子里，亨利的鸽子被关在另一个笼子里。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:dz] [su:n] [bɪ'keɪm] [sæd][ænd; ənd] [stɪl] , [ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['feðər] [tɜ:nd]

The	poor	birds	soon	became	sad	and	still	,	their	beautiful	white	feathers	turned
这	贫穷的	鸟类	很快	成为	伤心	和	仍然	,	他们的	美丽的	白色的	羽毛	转向

[tu:; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['jeləʊ] ,

to	a	dull	yellow	,
到	一个	乏味的	黄色的	,

可怜的鸟儿们很快变得悲伤而安静，它们美丽的白色羽毛也变成了暗淡的黄色。

[ðeɪ] [si:st] [tu:; tə][flæp][ðeə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ku:ɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [hɜ:d] .

they	ceased	to	flap	their	wings	,	and	their	cooing	was	no	more	heard	.
他们	停止	到	瓣膜	他们的	翅膀	,	和	他们的	咕咕	曾是	不	更多的	听到	.

它们停止了拍打翅膀，也听不到它们的咕咕声了。

[ðə; ði][best][ɒv; əv] [wi:t] [ænd; ənd] [bi:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪrɪst] ['wɔ:tə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]

The	best	of	wheat	and	beans	,	and	the	clearest	water	,	were	given
这	最好的	的	小麦	和	豆子	,	和	这	最清晰	水	,	是	给定

[tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

to	them	in	abundance	,
到	他们	在	丰富	,

他们得到了最上等的麦子、豆子和最清澈的水，而且量非常充足。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] ; [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ['seprət]

but	all	were	of	no	use	;	the	Doves	could	not	endure	being	separate
但	全部	是	的	不	使用	;	这	鸽子	可以	不是	忍受	存在	分离

[frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

from	each	other	.
从	每个	其他	.

但这一切都无济于事；鸽子们无法忍受彼此分离。

[i:tʃ] [wʊd] [sɪt]

Each	would	sit
每个	会	坐

每人都会坐

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɜ:tʃ] [ɪn][ɪts] [haʊs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

on	the	highest	perch	in	its	house	,	and	long	for	the	company	of	the	other
在	这	最高	栖息	在	它是	房子	,	和	长的	为了	这	公司	的	这	其他

;

;
;

它栖息在巢穴的最高处，渴望着同伴的陪伴；

[ɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪəri] [ðəm'selvz] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz] ,

or	sometimes	they	would	weary	themselves	with	trying	to	get	through	the	bars	,
或者	有时	他们	会	厌倦	他们自己	和	尝试	到	得到	通过	这	酒吧	,

有时他们会因为试图穿过栅栏而筋疲力尽。

[ænd; ənd] [wen] [kwaɪt]['taɪəd][aʊt] , [i:tʃ] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ɪts] ['spɪətri] [pɜ:tʃ] .

and	when	quite	tired	out	,	each	would	return	to	its	solitary	perch	.
和	什么时候	相当	疲劳的	出去	,	每个	会	返回	到	它是	孤	栖息	.

当它们筋疲力尽时，就会各自回到自己的栖息处。

['henri] [ænd; ənd]['meəriən][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] ,

Henry	**and**	**Marian**	**were**	**very**	**much**	**afflicted**	**at**	**all**	**this**	**,**
亨利	和	玛丽安	是	非常	很多	受苦的	在	全部	这	,

亨利和玛丽安对此深感痛苦。

[ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] [dɪ'stres] [tu:; tə][ðeə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [hu:] ,

and	**told**	**their**	**distress**	**to**	**their**	**dear**	**mother**	**,**	**who**	**,**
和	讲述	他们的	痛苦	到	他们的	亲爱的	母亲	,	WHO	,

并将他们的痛苦告诉了他们亲爱的母亲，他们的母亲

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:dz] ,

under	**the**	**pretence**	**that**	**they**	**might**	**give**	**more**	**attention**	**to**	**the**	**birds**	**,**
在下面	这	虚伪	那	他们	可能	给	更多的	注意力	到	这	鸟类	,

他们以可能会更加关注鸟类为借口，

[prə'pəʊzd] [ðæt] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [wɪð]

proposed	**that**	**each**	**should**	**have**	**one**	**in**	**a**	**separate**	**room**	**,**	**and**	**remain**	**alone**	**with**
建议的	那	每个	应该	有	一	在	一个	分离	房间	,	和	保持	独自的	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

建议每人将一个放在单独的房间里，并独自使用它。

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)]

The	**first**	**day**	**seemed**	**rather**	**long**	**to**	**the**	**children**	**,**	**but**	**those**	**who**	**watched**	**over**
这	第一的	天	似乎	相当	长的	到	这	孩子们	,	但	那些	WHO	观看	超过

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

对孩子们来说，第一天似乎很漫长，但那些照顾他们的人却不这么认为。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

and	**delighted**	**in**	**seeing**	**them**	**together**	**,**	**were**	**desirous**	**of**	**giving**	**them**
和	高兴极了	在	看到	他们	一起	,	是	渴望	的	给予	他们

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	**,**
经验	,

看到他们在一起，他们很高兴，也希望给他们一些经验。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['sekənd] [deɪ] ; [naʊ] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bəuθ][mɔ:(r)]

and	**so**	**they**	**remained**	**a**	**second**	**day**	**;**	**now**	**this**	**day**	**was**	**to**	**both**	**more**
和	所以	他们	剩余	一个	第二	天	;	现在	这	天	曾是	到	两个都	更多的

于是他们又待了一天；而这一天对他们两人来说都更加重要。

[Pg10]
[Pg10]
[Pg10]

[第10页]

['drɪəri] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][ʌn'beərəb(ə)l] .

dreary	**than**	**the**	**first**	**,**	**and**	**on**	**the**	**third**	**day**	**they**	**found**	**it**	**quite**	**unbearable**	**.**
凄凉	比	这	第一的	,	和	在	这	第三	天	他们	成立	它	相当	难以忍受	.

比第一天更阴沉，到了第三天，他们觉得实在难以忍受。

" [nəʊ] [pleɪ] , " [sed] ['henri] ; " [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['wɪərisəm] ;

"	**No**	**play**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**;**	**"**	**Oh**	**,**	**this**	**is**	**very**	**wearisome**	**;**
"	不	玩	,	"	说	亨利	;	"	哦	,	这	是	非常	令人厌倦的	;

“不玩了，”亨利说；“哦，这太无聊了；

[ai] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][maɪ] ['pleɪˌθɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] . "

I	**would**	**give**	**all**	**my**	**playthings**	**to**	**be**	**a**	**little**	**while**	**with**	**my**	**sister**	**.**	**"**
我	会	给	全部	我的	玩具	到	是	一个	小的	尽管	和	我的	姐姐	.	"

我愿意用我所有的玩具换取和姐姐待一会儿的时间。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] , " [sed] ['meəriən] , " [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['brʌðə(r)] ?
" How can I , " said Marian , " live without my brother ?
" 如何 能 我 , " 说 玛丽安 , " 居住 没有 我的 兄弟 ?

"没有哥哥，我怎么活下去？"玛丽安说。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪ] ; [ai][kæn; kən][nɒt][bi:; bi] ['hæpi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
Without him there is no play ; I can not be happy away from him .
没有 他 那里 是 不 玩 ; 我 能 不是 是 快乐的 离开 从 他 .

没有他就没有比赛；离开他我无法快乐。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm][ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['ti:diəs] ; [ai][kæn; kən][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'ti:]
Without him I care for nothing ; every thing is tedious ; I can not bear it
没有 他 我 关心 为了 没有什么 ; 每一个 事物 是 乏味 ; 我 能 不是 熊 它
['eni] [lɒŋgə(r)] .
any longer .
任何 更长 .

没有他，我什么都不在乎；一切都变得乏味；我再也无法忍受了。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['hæpi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
" The truth is , they could not be happy away from each other ,
" 这 真相 是 , 他们 可以 不是 是 快乐的 离开 从 每个 其他 ,

"事实是，他们分开后不可能快乐。"

[səʊ] [ðeɪ] [in'tri:t] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
so they entreated their Mamma to allow them to be together again ,
所以 他们 恳求 他们的 妈妈 到 允许 他们 到 是 一起 再次 ,

于是他们恳求妈妈允许他们再次团聚。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['seprətli] .
as it was impossible for them to live separately .
作为 它 曾是 不可能的 为了 他们 到 居住 分别地 .

因为他们不可能分开生活。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , " [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [dʌvz; dəʊvz] .
" So it is , " said their mother , " with your young Doves .
" 所以 它 是 , " 说 他们的 母亲 , " 和 你的 年轻的 鸽子 .

"就是这样，"他们的母亲说，"你们的小鸽子们就是这样。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [nest] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [fed] [tə'geðə(r)] ,
They came from the same nest , they have been nourished and fed together ,
他们 来了 从 这 相同的 巢 , 他们 有 到过 营养 和 美联储 一起 ,

它们来自同一个巢穴，一起接受喂养和照料。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]
they are accustomed to live with one another , and they feel it , as
他们 是 习惯 到 居住 和 一 其他 , 和 他们 感觉 它 , 作为
[ju:; jʊ] [jɔ:'selvz] [du:; də] ,
you yourselves do ,
你 你们自己 做 ,

他们习惯了彼此相处，他们也有这种感觉，就像你们自己一样。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [daɪ][ɒv; əv] [gri:f] .
a painful thing to be parted , and will soon die of grief .
一个 痛苦 事物 到 是 分手了 , 和 将要 很快 死 的 悲伤 .

离别是一件痛苦的事，他很快就会因悲伤而死。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði]
" At these words both the children started , and ran and released the
" 在 这些 字 两个都 这 孩子们 开始 , 和 跑 和 发布 这
['prɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

听到这话，两个孩子都吓了一跳，跑去释放了囚犯。

[aʊt] [fluː] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [kə'res] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
Out flew the doves , rejoicing in their liberty , and caressed each other with their
出去 飞翔 这 鸽子 , 欢欣鼓舞 在 他们的 自由 , 和 被爱抚 每个 其他 和 他们的
[biːks] .
beaks .
喙 .

鸽子们飞了出来，欢庆重获自由，用喙互相爱抚。

[ðeɪ] [siːmd] [baɪ][ðeə(r)] ['kuːɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] .
They seemed by their cooing to thank those who had released them .
他们 似乎 经过 他们的 咕咕 到 感谢 那些 WHO 有 发布 他们 .

它们似乎用咕咕声感谢那些释放它们的人。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feðər] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [æz; əz]
They soon became as healthy as before , and their feathers also became as
他们 很快 成为 作为 健康 作为 前 , 和 他们的 羽毛 还 成为 作为
[waɪt] [æz; əz]['evə(r)] .
white as ever .
白色的 作为 曾经 .

它们很快恢复了健康，羽毛也变得像以前一样洁白了。

['meəriən][ænd; ənd] ['henri] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Marian and Henry resolved never to separate them again ,
玛丽安 和 亨利 已解决 绝不 到 分离 他们 再次 ,

玛丽安和亨利决心永远不再让他们分开。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][fɜːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['keɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]
but to attend them as they did at first ; and the two cages were
但 到 出席 他们 作为 他们 做过 在 第一的 ; 和 这 二 笼子 是
['teɪkən] [ə'weɪ] .
taken away .
已采取 离开 .

但还是像起初那样服侍他们；然后两个笼子就被拿走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðeə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['presɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" My dear children , " said their good mother to them , pressing them to
" 我的 亲爱的 孩子们 , " 说 他们的 好的 母亲 到 他们 , 紧迫 他们 到
[hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ;
her bosom ;
她 怀 ;

“我的孩子们，”他们善良的母亲对他们说，并将他们紧紧地搂在怀里；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [baɪnd][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [tʃeɪnz] ;
" you have now learned that the ties of relationship bind faster than chains ;
" 你 有 现在 学习 那 这 领带 的 关系 绑定 快点 比 链条 ;

“你现在已经明白，人际关系比锁链更牢固；

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][tu:; tə]['aʊə(r)] [hɑ:ts] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] ;

they	give	the	greatest	joy	to	our	hearts	,	they	are	our	greatest	happiness	;
他们	给	这	最	喜悦	到	我们的	心	,	他们	是	我们的	最	幸福	;

它们给我们带来最大的快乐，它们是我们最大的幸福；

[meɪ] [ju:; jʊ] [lɒŋ] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] ; [fə'get] [nɒt] ,

may	you	long	love	one	another	and	be	happy	;	forget	not	,
可能	你	长的	爱	一	其他	和	是	快乐的	;	忘记	不是	,

愿你们长久相爱，幸福美满；切莫忘记

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:ld] ,

that	in	the	palace	or	in	the	humble	cottage	,	in	the	busy	world	,
那	在	这	宫殿	或者	在	这	谦逊的	小屋	,	在	这	忙碌的	世界	,

无论是在宫殿里还是在简陋的小屋里，在熙熙攘攘的世界里，

[ɔ:(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'taɪəd] [laɪf] , [ðə; ði] [tʌŋ] [spi:ks] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] ,

or	the	more	retired	life	,	the	tongue	speaks	nothing	more	pleasing	,
或者	这	更多的	退休	生活	,	这	舌头	说话	没有什么	更多的	令人愉悦	,

或者，在更隐居的生活中，言语也再无悦耳之语。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] [h'iəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [swi:t] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] [nems] — ['brʌðə(r)]

and	the	ear	hears	nothing	more	sweet	,	than	the	endearing	names	—	Brother
和	这	耳朵	听到	没有什么	更多的	甜的	,	比	这	可爱的	姓名	—	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ;

and	Sister	;
和	姐姐	;

耳朵听来，没有什么比亲切的称呼——哥哥和妹妹——更悦耳动听了；

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldɪst]['pi:p(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [dʒɔɪ][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [wen] [ðeɪ] [lisp] [ðəʊz]

even	with	the	oldest	people	,	it	gives	joy	to	remember	when	they	lisped	those
甚至	和	这	最老	人们	,	它	给予	喜悦	到	记住	什么时候	他们	口齿不清	那些

[wɜ:dz] .

words	.
字	.

即使是年纪最大的人，回忆起他们小时候说这些话时的含糊不清，也会感到快乐。

" [ðə; ði] [ænt] - ['haʊzɪz] .

"	THE	ANT	-	HOUSES	.
"	这	蚂蚁	-	房屋	.

“蚂蚁屋。”

['rɒbət] [geɪv] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['rɪtʃəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜ:θ] - [deɪ]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪn]

Robert	gave	his	cousin	Richard	,	for	a	birth	-	day	present	,	a	nightingale	,	in
罗伯特	给予	他的	表哥	理查德	,	为了	一个	出生	-	天	展示	,	一个	夜莺	,	在

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] [keɪdʒ] ,

a	beautiful	green	cage	,
一个	美丽的	绿色的	笼	,

罗伯特送给表弟理查德一份生日礼物，是一只夜莺，装在一个漂亮的绿色笼子里。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [mi:l] - [wərmz] [ænd; ənd][ænts] - [egz] .

and	told	him	to	feed	it	with	meal	-	worms	and	ants	'	eggs	.
和	讲述	他	到	喂养	它	和	一顿饭	-	蠕虫	和	蚂蚁	-	鸡蛋	.

并告诉他用面包虫和蚂蚁卵喂养它。

[ðə; ði]['mɪlə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]['beɪkə(r)] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mi:l] - [wərmz] ,

The	miller	or	the	baker	would	supply	him	with	the	meal	-	worms	,
这	磨坊主	或者	这	面包师	会	供应	他	和	这	一顿饭	-	蠕虫	,

磨坊主或面包师会给他提供面包虫。

[bʌt; bət][ðə; ði][ænts] - [egz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['gɑ:d(ə)n] .

but	the	ants	'	eggs	he	would	be	pretty	sure	to	find	in	his	father's	garden	.
但	这	蚂蚁	-	鸡蛋	他	会	是	漂亮的	当然	到	寻找	在	他的	父亲的	花园	.

但他几乎可以肯定能在父亲的花园里找到蚂蚁卵。

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [tʌb] ,

He	would	only	have	to	put	a	flower	-	pot	,	or	a	little	wooden	tub	,
他	会	仅有的	有	到	放	一个	花	-	锅	,	或者	一个	小的	木制的	浴缸	,

他只需要放一个花盆，或者一个小木桶，

[ɪn][sʌm; səm][draɪ] ['sʌni] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ænts] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

in	some	dry	sunny	place	,	and	the	ants	would	find	their	way	under	the
在	一些	干燥	阳光明媚	地方	,	和	这	蚂蚁	会	寻找	他们的	方式	在下面	这

在某个干燥阳光充足的地方，蚂蚁会找到通往地下的路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[hedʒ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] [ðeə(r)] ;

hedge	,	and	lay	their	eggs	there	;
对冲	,	和	躺	他们的	鸡蛋	那里	;

它们会飞到树篱上，并在那里产卵；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði][reɪn][kæn; kən][nɒt] [kʌm] .

for	they	are	always	careful	to	put	them	where	the	rain	can	not	come	.
为了	他们	是	总是	小心	到	放	他们	在哪里	这	雨	能	不是	来	.

因为他们总是小心翼翼地把它们放在淋不到雨的地方。

['rɪtʃəd] [bɔːt] [sʌm; səm] [miːl] - [wərmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɒst]['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ;

Richard	bought	some	meal	-	worms	,	but	they	cost	almost	all	his	pocket	-	money	;
理查德	买	一些	一顿饭	-	蠕虫	,	但	他们	成本	几乎	全部	他的	口袋	-	钱	;

理查德买了一些面包虫，但这几乎花光了他所有的零花钱；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][set][ə'baʊt]['faɪndɪŋ][ðə; ði][ænts] - [egz] , [wɪtʃ] [wʊd] [kɒst][hɪm] ['nʌθɪŋ] .

and	he	must	set	about	finding	the	ants	'	eggs	,	which	would	cost	him	nothing	.
和	他	必须	放	关于	寻找	这	蚂蚁	-	鸡蛋	,	哪个	会	成本	他	没有什么	.

他必须去寻找蚂蚁的卵，这不会让他损失任何费用。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][æz; əz] ['rɒbət] [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

So	he	did	as	Robert	had	told	him	,	and	,	to	his	great	delight	,
所以	他	做过	作为	罗伯特	有	讲述	他	,	和	,	到	他的	伟大的	喜	,

于是他照罗伯特告诉他的做了，令他非常高兴的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] , [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

he	found	when	he	took	up	the	flower	-	pot	,	on	the	next	day	,
他	成立	什么时候	他	采取	向上	这	花	-	锅	,	在	这	下一个	天	,

第二天，当他拿起花盆时，他发现

[ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləni] [ɒv; əv][ænts][hæd; həd] [krept] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

that	a	whole	colony	of	ants	had	crept	under	it	;
那	一个	所有的	殖民地	的	蚂蚁	有	悄悄地爬	在下面	它	;

一整窝蚂蚁都爬到了它下面；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [hiːps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [faɪn] ,

for	the	earth	was	thrown	up	into	little	heaps	,	and	looked	fine	,
为了	这	地球	曾是	抛掷	向上	进入	小的	堆积如山	,	和	看起来	美好的	,

因为泥土被堆成一个个小堆，看起来很整齐。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sɪftɪd] .

as	if	it	had	been	sifted	.
作为	如果	它	有	到过	筛过的	.

仿佛经过筛过一般。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ænts][wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [ə'baʊt] ['kwɪkli] ,

Some	little	ants	were	trotting	about	quickly	,
一些	小的	蚂蚁	是	小跑	关于	迅速地	,

一些小蚂蚁快速地爬来爬去。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ]

as	if	they	were	trying	to	find	out	what	had	happened	to	make	it	so
作为	如果	他们	是	尝试	到	寻找	出去	什么	有	发生	到	制作	它	所以

['sʌd(ə)nli] [laɪt] .

suddenly	light	.
突然	光	.

仿佛他们想弄清楚是什么原因导致天突然亮了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['rɪtʃəd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [stɜ:d] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt]

Richard	took	a	stick	,	and	stirred	the	earth	a	little	,	and	found	a	great
理查德	采取	一个	戳	,	和	搅拌	这	地球	一个	小的	,	和	成立	一个	伟大的

['meni] ['lɪt(ə)l] ,

many	little	,
许多	小的	,

理查德拿起一根棍子，轻轻搅动了一下泥土，发现了很多小东西，

[lɒŋ] [waɪt] [egz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

long	white	eggs	lying	about	.
长的	白色的	鸡蛋	说谎	关于	.

散落在各处的长长的白色鸡蛋。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [egz] ['ɪntu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]

He	stretched	out	his	hand	to	put	the	eggs	into	a	little	cup	which	he	had
他	拉伸	出去	他的	手	到	放	这	鸡蛋	进入	一个	小的	杯子	哪个	他	有

[brɔ:t] [wɪð] [hɪm] ,

brought	with	him	,
带来	和	他	,

他伸出手，把鸡蛋放进他随身携带的小杯子里。

[wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænts] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [egz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz]

when	,	to	his	great	amazement	,	the	little	ants	caught	up	the	eggs	in	their	mouths
什么时候	,	到	他的	伟大的	惊愕	,	这	小的	蚂蚁	捕捉	向上	这	鸡蛋	在	他们的	嘴

,

,

,

令他大吃一惊的是，小蚂蚁们竟然用嘴叼住了这些卵。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	ran	away	with	them	.
和	跑	离开	和	他们	.

然后和他们一起逃走了。

[wen] ['rɪtʃəd] [sɔ:] [ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðəli] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ænts] , [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

When	Richard	saw	the	kind	motherly	care	of	the	ants	,	the	tears	came	into	his
什么时候	理查德	锯	这	种类	母性	关心	的	这	蚂蚁	,	这	眼泪	来了	进入	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

理查德看到蚂蚁们慈母般的照料，不禁热泪盈眶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [nəʊ] ,

and	he	said	,	"	No	,
和	他	说	,	"	不	,

他说："不，

[ai][kæn; kən][nɒt][biː; bi][səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə]['trʌb(ə)l][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk]

I	can	not	be	so	cruel	as	to	trouble	all	these	little	creatures	just	to	make
我	能	不是	是	所以	残忍的	作为	到	麻烦	全部	这些	小的	生物	只是	到	制作

[wʌn] ['hæpi] ;

one	happy	;
一	快乐的	;

我不能如此残忍，为了一个人的快乐而去伤害所有这些小生命；

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [laɪk] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [griːn] [triːz]

and	my	little	nightingale	would	like	much	better	to	sing	in	the	cool	green	trees
和	我的	小的	夜莺	会	喜欢	很多	更好的	到	唱歌	在	这	凉爽的	绿色的	树木

[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][kləʊz]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .

than	in	his	close	prison	of	a	cage	.
比	在	他的	关闭	监狱	的	一个	笼	.

我的小夜莺宁愿在凉爽的绿树上歌唱，也不愿待在狭小的笼子里。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][let][hɪm][flai] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːz] .

I	will	go	and	let	him	fly	where	he	pleases	.
我	将要	去	和	让	他	飞	在哪里	他	请	.

我会让他自由飞翔。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	16	]
"	[	页	-	]

[第16页]

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][əʊ] !

He	did	so	,	and	oh	!
他	做过	所以	,	和	哦	!

他照做了，哦!

[haʊ] [suːn] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [dɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [grəʊv] [nɪə(r)][baɪ] ,

how	soon	the	nightingale	darted	off	to	the	grove	near	by	,
如何	很快	这	夜莺	飞镖	离开	到	这	树林	靠近	经过	,

夜莺很快就飞到了附近的小树林里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ; [ænd; ənd]

where	his	song	was	heard	for	many	a	long	summer's	evening	after	;	and
在哪里	他的	歌曲	曾是	听到	为了	许多	一个	长的	夏季	晚上	后	;	和

[haʊ] ['dʒɔɪfl] ,

how	joyful	,
如何	快乐	,

此后许多个漫长的夏夜，人们依然能听到他的歌声；多么令人愉悦啊!

[tuː] , ['rɪtʃərdz] [hɑːt] [felt] .

too	,	Richard's	heart	felt	.
也	,	理查德的	心	毛毡	.

理查德也感同身受。

['hʌdsən] [bʊk] ['kʌmpəni]

HUDSON	BOOK	COMPANY
哈德逊	书	公司

哈德逊图书公司

['pʌblɪʃ] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] :

Publish	the	following	Works	:
发布	这	下列的	作品	:

出版以下作品:

[ɑːt] [ɒv; əv] ['retərɪk] — [prɒf] . [eɪtʃ] . [en] . [deɪ] .

ART	OF	RHETORIC	—	Prof	.	H	.	N	.	Day	.
艺术	的	修辞	—	教授	.	H	.	N	.	天	.

修辞的艺术——HN Day 教授。

['krɪstʃən]	[ɪn'strʌktə(r)]	—	[rev]	.	[dʒeɪ]	.	['hɒpkɪnz]	,	[di:]	.	[di:]	.
CHRISTIAN	**INSTRUCTOR**	**—**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**Hopkins**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**
基督教	讲师	—	牧师	.	J	.	霍普金斯	,	D	.	D	.

基督教导师——J·霍普金斯牧师，神学博士

[ˌmesi'ænɪk]	['prɒfəsi]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[kraɪst]	—	[rev]	.	['wɪljəm]	[es]	.	['kenədi]	.
MESSIANIC	**PROPHECY**	**AND**	**LIFE**	**OF**	**CHRIST**	**—**	**Rev**	**.**	**William**	**S**	**.**	**Kennedy**	**.**
弥赛亚式的	预言	和	生活	的	基督	—	牧师	.	威廉	S	.	肯尼迪	.

弥赛亚预言与基督生平——威廉·S·肯尼迪牧师。

['fju:dʒətɪv]	['eseɪz; e'seɪz]	—	[tʃɑ:lz]	-	,	[ˌi: es 'kju:]	.
FUGITIVE	**ESSAYS**	**—**	**Charles**	**Whittlesy**	**,**	**Esq**	**.**
逃犯	散文	—	查尔斯	-	,	先生	.

逃亡散文——查尔斯·惠特尔西，法学博士

[θri:]	[ə'næləsi:z]	—	[prɒf]	.	[ɑ:(r)]	.	['nʌtɪŋ]	.
THREE	**ANALYSES**	**—**	**Prof**	**.**	**R**	**.**	**Nutting**	**.**
三	分析	—	教授	.	拉	.	坚果	.

三项分析——R. Nutting 教授。

[laɪf]	[ænd; ənd]	['diskɔ:siz]	[ɒv; əv]	[sɜ:(r)]	['dʒɒʃuə]	['ren(ə)ldz]	.
LIFE	**AND**	**DISCOURSES**	**OF**	**SIR**	**JOSHUA**	**REYNOLDS**	**.**
生活	和	论述	的	先生	约书亚	雷诺兹	.

约书亚·雷诺兹爵士的生平与演讲集。

[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒi:niəs]	,	18mo	.
SON	**OF**	**A**	**GENIUS**	**,**	**18mo**	**.**
儿子	的	一个	天才	,	18mo	.

天才之子，18个月。

[laɪf]	[ɒv; əv]	['fræŋklɪn]	,	18mo	.
LIFE	**OF**	**FRANKLIN**	**,**	**18mo**	**.**
生活	的	富兰克林	,	18mo	.

富兰克林的一生，18个月。

['prɪz(ə)n]	[teɪlz; 'teɪli:z]	,	18mo	.
PRISON	**TALES**	**,**	**18mo**	**.**
监狱	故事	,	18mo	.

监狱故事，18个月。

[swɪs]	['fæməli]	['rɑ:bɪnsən]	,	12mo	.
SWISS	**FAMILY**	**ROBINSON**	**,**	**12mo**	**.**
瑞士	家庭	罗宾逊	,	12mo	.

瑞士家庭鲁滨逊，12个月

[swɪs]	['fæməli]	['rɑ:bɪnsən]	,	[kən'klu:ʒn]	.
SWISS	**FAMILY**	**ROBINSON**	**,**	**Conclusion**	**.**
瑞士	家庭	罗宾逊	,	结论	.

瑞士家庭鲁滨逊漂流记，结论。

['pɪlgrɪmz]	['prəʊgres]	,	12mo	.	,	['ɪləstreɪtɪd]	.
PILGRIM'S	**PROGRESS**	**,**	**12mo**	**.**	**,**	**illustrated**	**.**
朝圣者的	进步	,	12mo	.	,	插图	.

《天路历程》，12开本，插图版。

['rɑ:bɪnsən]	['kru:səʊ]	.
ROBINSON	**CRUSOE**	**.**
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊漂流记。

12mo	.	,	['ɪləstreɪtɪd]	.
12mo	**.**	**,**	**illustrated**	**.**
12mo	.	,	插图	.

12开本，附图。

['pæstərz] [gɪft] , 18mo .
PASTOR'S GIFT , 18mo .
牧师的 礼物 , 18mo .

牧师的礼物，18个月

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [kʊk] [bʊk] .
CROWEN'S COOK BOOK .
- 厨师 书 .

克罗恩的食谱。

['fæməli] ['təʊkən] , 12mo . , ['peɪpə(r)] .
FAMILY TOKEN , 12mo . , paper .
家庭 令牌 , 12mo . , 纸 .

家庭代币，12个月，纸质。

['redi] ['rekənə(r)] , 18mo .
READY RECKONER , 18mo .
准备好 计算者 , 18mo .

速查表，18个月

[pɔːl] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] , 18mo . , ['ɪləstreɪtɪd] .
PAUL AND VIRGINIA , 18mo . , illustrated .
保罗 和 弗吉尼亚州 , 18mo . , 插图 .

保罗和弗吉尼亚，18开本，带插图。

['ʃeɪkˌspɪər] — [θriː][vɑːlz] . , ['rɔɪəl] 8vo . — [suː'pɜːb] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SHAKSPEARE — 3 vols . , royal 8vo . — superb edition .
莎士比亚 — 3 卷 . , 皇家 8vo . — 高超 版 .

莎士比亚全集——3卷，皇家八开本——精装版。

['hɒlədeɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] .
HOLIDAY TALES .
假期 故事 .

假日故事。

[njuː] ['ɪŋglənd] ['praɪmə(r)] .
NEW ENGLAND PRIMER .
新的 英格兰 底漆 .

新英格兰入门读物。

[ʃɔːtə] ['kætəkɪzəm] .
SHORTER CATECHISM .
较短 教理问答 .

简明教理问答。

['sæbəθ] [skuːl] [hɪmz] .
SABBATH SCHOOL HYMNS .
安息日 学校 赞美诗 .

安息日学校赞美诗。

[krʊgz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
KRUG'S FUNDAMENTAL PHILOSOPHY , etc . , etc .
克鲁格酒 基本的 哲学 , ETC . , ETC .

克鲁格的基本哲学，等等。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] .

Blank	**pages**	**have**	**been**	**removed**	**.**
空白的	页面	有	到过	已移除	.

空白页已被移除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神